

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Владимир Александрович Шамахов  
Должность: директор  
Дата подписания: 19.01.2022 11:15:08  
Уникальный программный ключ:  
2ca9543fd4843214a9c911504a24cc5ab69d0cd9

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
СЛУЖБЫ

при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»  
СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ

Международный центр образовательных программ

Утверждена  
ученым советом СЗИУ  
(в составе ДПП)  
Протокол № 6  
от «17» января 2021 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### Практикум публичных выступлений

(наименование дисциплины (модуля))

по дополнительной профессиональной программе  
профессиональной переподготовки

### Переводчик в сфере профессиональной коммуникации

(наименование программы)

Форма обучения очно-заочная

Санкт-Петербург  
2021

**Автор(ы)–составитель(и):**  
Директор МЦОП  
(ученое звание, ученая степень, должность)

  
(Подпись) А.А. Скорынина  
(Ф.И.О.)

## СОДЕРЖАНИЕ

1.	Цели и задачи дисциплины (модуля) .....	4
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре программы .....	4
3.	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) .....	4
4.	Объем дисциплины (модуля) .....	5
	4.1 Регламент распределения видов работ по дисциплине с ДОТ .....	5
5.	Структура и содержание дисциплины (модуля) .....	5
	5.1 Структура дисциплины (модуля) .....	6
	5.2 Содержание дисциплины (модуля) .....	6
6.	Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы слушателей по дисциплине (модулю) .....	8
7.	Образовательные технологии .....	9
	7.1 Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях .....	9
8.	Фонд оценочных средств текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации .....	9
	8.1 Оценочные средства текущего контроля успеваемости .....	9
	8.2 Оценочные средства промежуточной аттестации .....	11
9.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля) .....	11
	9.1 Нормативно-правовые документы .....	11
	9.2 Основная литература .....	12
	9.3 Дополнительная литература .....	13
	9.4 Интернет-ресурсы .....	13
10.	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) .....	13

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целью программы является приобретение слушателями новых знаний в области международных правил и документооборота, необходимых для осуществления переводческой деятельности в области профессиональных интересов, а именно в сфере публичных выступлений, перевода монологической речи и презентаций.

Задачи дисциплины:

- ознакомление слушателей с международной системой перевода публичных выступлений и монологической речи;
- обучение правилам конспектирования и перевода монологической речи и презентаций с использованием современных технологий;
- ознакомление с правилами организации презентационных выступлений, требующих перевода;
- обучение наиболее часто встречающимся («клишированным») фразам, необходимых для ведения переводческой деятельности в сфере публичных выступлений.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум публичных выступлений» ориентирована на приобретение навыка публичных выступлений на иностранном языке и организацию переводческой деятельности в данной сфере.

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые следующими дисциплинами: «Практический курс изучаемого языка», «Практический курс профессионально-ориентированного перевода», «Стилистика русского языка и литературное редактирование» и «Введение в кросскультурную коммуникацию».

Полученные при изучении дисциплины компетенции могут быть использованы в итоговой аттестации

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Освоение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Таблица 1 – Планируемые результаты обучения по программе

Код и содержание компетенции	Результаты обучения
<ul style="list-style-type: none"><li>• способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать презентации и тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике (ОК-9);</li><li>• способность работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично</li></ul>	<p><b>Знать:</b> основные критерии представления материала из различных источников;</p> <p><b>Уметь:</b> логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке;</p> <p><b>Владеть:</b> способностью составлять устные аналитические обзоры по заданным темам, создавать и проводить устные</p>



обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-26);	презентации.
---	--------------

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа.

Таблица 2- Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Вид учебной работы	Количество часов (ч.) /зачетных единиц (з.е.)	Дистанционные занятия (ч.)/ зачетных единиц (з.е.)
<b>1. Общая трудоемкость по учебному плану</b>	<b>72/2</b>	<b>72/2</b>
<b>2. Контактная работа слушателей с преподавателем (аудиторная работа), в том числе:</b>	<b>24</b>	<b>24</b>
Лекции (Л)	4	4
Семинары (С)	20	20
Практические занятия (ПЗ)	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
<b>3. Самостоятельная работа слушателей (СРС), в том числе:</b>	<b>48</b>	<b>48</b>
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к семинарам, коллоквиумам, эссе, рефератам, докладам, к контрольной, курсовой работе, и т.д.)	48	48
<b>4. Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>

#### 4.1. Регламент распределения видов работ по дисциплине с ДОТ

Данная дисциплина может реализовываться с применением дистанционных образовательных технологий. Распределение видов учебной работы, форматов текущего контроля представлены в таблице 2.1:

Вид учебной работы	Формат проведения
Практические занятия	Контактные аудиторные часы / Частично с применением ДОТ
Самостоятельная работа	Частично с применением ДОТ
Промежуточная аттестация	Контактная аудиторная работа / Частично с применением ДОТ
<b>Формы текущего контроля</b>	<b>Формат проведения</b>
Тестирование	В системе дистанционного обучения (СДО)
Эссе	В системе дистанционного обучения (СДО)
Ответ на практическом занятии, участие в дискуссии	Контактная аудиторная работа

При условии организации частичного дистанционного образовательного процесса занятия проводятся дистанционно посредством электронных ресурсов СЗИУ

РАНХиГС (LMS Moodle, MS Teams, Skype, OneDrive, приложения MS Office 365). Также МЦОП обязуется обеспечить беспрепятственное взаимодействие студентов и преподавателей, оперативное консультирование по содержанию изучаемых дисциплин данной программы, использование учебно-методических материалов, организовать текущий контроль в ходе освоения дополнительной образовательной программы переподготовки, а также проведение групповых и индивидуальных консультаций в режиме «Форума», «Чата», «Вебинара», «Веб-конференции» на базе электронной информационно-образовательной среды.

Доступ к системе дистанционных образовательных средств, а также материалов, осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с помощью любого устройства на порталах информационно-образовательной среды СЗИУ РАНХиГС с помощью логина и пароля установленного образца при получении корпоративной учетной записи.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 10 рабочих дней после окончания срока выполнения.

## 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 5.1 Структура дисциплины (модуля)

Таблица 3- Содержание разделов дисциплины (модуля), виды занятий и формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Номер раздела (темы)	Наименование разделов (тем) дисциплины	Количество часов, ч.					СРС (вне ауд. работа)	Форма* текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Аудиторная работа (в т.ч. ДОТ)					
			Л	С	ПЗ	ЛР		
I	Тема 1. Формы и техники публичных выступлений.						О,Э,К,Т,Д,ДЗ	
	1. Жанры, техники, приёмы, инструменты публичных выступлений		4				О	
	2. Алгоритм подготовки к публичному выступлению. презентации	8		8			К	
	3. Публичные выступления: искусство	12		12			П	



Номер раздела (темы)	Наименование разделов (тем) дисциплины	Количество часов, ч.					СРС (вне ауд. работа)	Форма* текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Аудиторная работа (в т.ч. ДОТ)					
			Л	С	ПЗ	ЛР		
	презентации							
<b>Итого:</b>		<b>24</b>				<b>48</b>		
Подготовка и сдача экзамена/зачета							зачет	
<b>Всего:</b>		<b>72</b>						

\*Формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), эссе (Э), коллоквиум (К), диспут (Д), домашнее задание (ДЗ), презентация (П), тестирование (Т) и др.

## 5.2 Содержание дисциплины (модуля)

Таблица 4 - Содержание дисциплины (модуля) по видам занятий

Номер и название разделов (тем)	Содержание разделов (тем)	Вид занятий (Л, ПЗ, С, ЛР)	Количество часов, (ч.) / зачетных единиц (з.е.)
I. Формы и техники публичных выступлений.			
1. Жанры, техники, приёмы, инструменты публичных выступлений	<p>Понятие публичного выступления, жанры докладов, цели в публичном выступлении.</p> <p>Явные и неявные, истинные и ложные цели публичного выступления.</p> <p>Структура публичного доклада, техники и приемы выступления.</p> <p>Конспектирование и выделение главных тем выступления.</p> <p>Что нужно и не нужно говорить при выступлении.</p> <p>Интерес аудитории. Концентрация.</p>	Л	4

Номер и название разделов (тем)	Содержание разделов (тем)	Вид занятий (Л, ПЗ, С, ЛР)	Количество часов, (ч.) / зачетных единиц (з.е.)
2. Алгоритм подготовки к публичному выступлению	Процесс предварительной подготовки к деятельности на публике, сбор информационных материалов для использования профессиональной лексики. Информационные сообщения, использование канцеляризмов. Структура публичного выступления/ презентации - основные блоки. Использование стандартных фраз-клише в процессе доклада. Успешное выступление, как усиление позиции докладчика.	С	8
3. Публичные выступления: искусство презентации	Теоретические основы презентационной деятельности. Виды презентаций. Технология разработки презентации: этапы, методики, конечный продукт. Лингвистические особенности оформления. Виды презентаций. Язык устных презентаций. Представление презентаций. Самопрезентация. Коммуникативная культура публичных выступлений. Непредсказуемый характер дискуссии. Предупреждение конфликтных взаимоотношений оратор-аудитория.	С	12
<b>Зачет</b>			
<b>Итого:</b>			<b>24</b>

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СЛУШАТЕЛЕЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Таблица 5 - Темы (вопросы), выносимые на самостоятельное изучение

Номер раздела (темы)	Темы (вопросы), выносимые на самостоятельное изучение	Количество часов, (ч.) /зачетных единиц (з.е.)



I Тема 1 <b>Формы и техники публичных выступлений</b>		
1. Жанры, техники, приёмы, инструменты публичных выступлений	Выступление как презентация речевого имиджа, Виды выступлений: программное выступление, приветствие, митинг, форум, совещание, деловая встреча, дебаты, виды и общие правила подготовки информационных выступлений и устных рекламных выступлений, правила самопрезентации, правила рассказывания о событии, протоколно-этикетные выступления, развлекательные выступления, убеждающие выступления, правила аргументации, демонстрация, лекция как вид публичного выступления.	12
2. Алгоритм подготовки к публичному выступлению	Работы в малых группах с применением метода мозгового штурма Анализ модели публичного выступления, основные правила публичных выступлений, Форматы выступлений. Выступление как серия эпизодов, маршрутная схема выступления.	16
3. Публичные выступления: искусство презентации	Индивидуальный стиль выступления. Коммуникативные технологии в выступлении. Техника ответов на вопросы, приемы нейтрализации негативных реакций слушателей, работа с сопротивлением у слушателей, модели и инструменты эффективного взаимодействия с аудиторией Техника финала, правила составления финальной части выступления, диагностика индивидуального стиля выступления.	20
<b>Итого:</b>		<b>48</b>

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

### 7.1 Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Таблица 6 - Интерактивные методы обучения, используемые на занятиях дисциплины

Номер, наименование раздела (темы)	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов, (ч.), зачетных единиц (з.е.) в т.ч. ДОТ
3. Публичные выступления: искусство презентации	ПЗ	Деловая игра	4

**Итого:****4****8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ****8.1 Оценочные средства текущего контроля успеваемости**

Таблица 7 – Оценочные средства для текущего контроля успеваемости

<b>№ п/п</b>	<b>Раздел дисциплины, тема, вид занятия</b>	<b>Контролируемые компетенции, результаты обучения</b>	<b>Оценочное средство</b>	<b>Основные показатели оценки результата</b>	<b>Баллы (оценка)</b>
<b>Контактная работа слушателей с преподавателем (лекции, семинары, практические занятия, лабораторная работа)</b>					
I	Формы и техники публичных выступлений.				
1	Жанры, техники, приёмы, инструменты публичных выступлений	Знание жанров, техник и приемов публичных выступлений.  Знание приемов конспектирования.	Опрос	Дано правильных ответов более 75%	20
2	Алгоритм подготовки к публичному выступлению	Знание структуры публичного доклада.  Знание канцеляризов и стандартных фраз-клише.  Умение собирать информационные материалы для использования профессиональной лексики.	Коллоквиум	Дано правильно более 75% ответов	20

3	Публичные выступления: искусство презентации	Знание видов презентации и технологий их разработки. Знание лингвистических особенностей презентаций. Знание культуры публичных выступлений.	Презентация	Четкость подачи и эффективность донесения информации	20
<b>Итого:</b>					60
<b>Самостоятельная работа слушателя</b>					
1	Жанры, техники, приёмы, инструменты публичных выступлений	Знание различных видов публичных выступлений (митинг, форум, дебаты, протокольно-этикетные, лекции и т.п.)	К	Дано правильно более 75% ответов	10
2	Алгоритм подготовки к публичному выступлению	Знание принципов анализа публичного выступления; Знание основных правил и форматов публичных выступлений.	К	Дано правильно более 75% ответов	15
3	Публичные выступления: искусство презентации	Знание коммуникативных технологий в выступлении. Знание техники ответов на вопросы и приемов работы с сопротивлением слушателей. Умение составлять финальную часть выступления.	К		15
<b>Итого:</b>					40
<b>Всего:</b>					<b>100</b>

## 8.2 Оценочные средства промежуточной аттестации

Таблица 9 – Оценивание студента на зачете по дисциплине



Баллы (рейтинговой оценки)*, %	Оценка	Требования к знаниям
60-100	<i>«зачтено»</i>	Знание жанров, видов и техник публичных выступлений. Знание приемов конспектирования и умение применять основные приемы на практике. Знание структуры публичного доклада. Знание канцеляризованных и стандартных фраз-клише. Умение собирать информационные материалы для использования профессиональной лексики. Знание основных видов презентации и технологий их разработки. Знание лингвистических особенностей презентаций. Умение отвечать на вопросы и работать с сопротивлением аудитории. Понимание культуры публичных выступлений.
менее 60	<i>«не зачтено»</i>	Незнание основных видов публичных выступлений. Незнание приемов конспектирования. Незнание структуры публичного доклада. Незнание основных фраз-клише, применяемых в публичных выступлениях. Незнание основных видов презентаций и их лингвистических особенностей. Неумение отвечать на вопросы.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 9.1 Нормативно-правовые документы.

Настоящая программа разработана в соответствии с нормами действующего законодательства Российской Федерации и локальными нормативными правовыми актами Академии:

- федеральным законом от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- приказом Министерства образования и науки от 01.07.2013 г. № 499 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам»;

- уставом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (далее – Академии), приказом Академии «Об утверждении Положения о дополнительных профессиональных программах (повышения квалификации и профессиональной переподготовки) от 11.02.2016 г. № 26;

- приказом СЗИУ РАНХиГС от 18.01.2019 года № 425 «О введении в действие регламента по программам дополнительного профессионального образования»;

- приказом РАНХиГС от 19.04.2019 года № 02-461 «Об утверждении локальных нормативных актов РАНХиГС по дополнительному профессиональному образованию»;

- приказом РАНХиГС от 16.03.2020 № 02-262 «О мерах по переходу на обучение с применением дистанционных образовательных технологий»

- СЗИУ РАНХиГС от 16 марта 2020 года № 98 «Об организации образовательного процесса в условиях предупреждения распространения коронавирусной инфекции»;

- приказом РАНХиГС от 30.04.2020 № 02-385 «О мерах по организации продолжения обучения с применением дистанционных образовательных технологий».

### 9.2 Основная литература.

1. Лементуева Л.В. Публичное выступление. Теория и практика / Инфра-Инженерия, 2016 – 128 с.
2. Лешутина И.А. Риторика. Искусство публичного выступления / Претекст, 2008 – 320 с.
3. Руденко А.М., Котлярова В.В., Шестаков Ю.А. Основы риторики./Феникс, 2016 – 381 с.
4. Erica J/Williams. Presentations in English/Macmillan, 2008 – 74.
5. Mark Powell. Dynamic presentations/ Cambridge University Press, 2013 – 96 с.

### ***9.3 Дополнительная литература***

1. Обухова Г., Климова Г. Основы мастерства публичных выступлений, или Как научиться владеть любой аудиторией/ Инфра-М, 2016 – 72 с.
2. Marion Grussendorf. English for Presentations/ Oxford University Press, 2008 – 80 с.

### ***9.4 Справочные системы (информационные технологии, программное обеспечение).***

1. Электронный словарь <https://lingvolive.ru/>
2. Электронный словарь <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>

## **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Компьютерные классы, оборудованные посадочными местами и оснащённые техническими средствами обучения: персональные компьютеры; компьютерные проекторы; звуковые динамики; программные средства, обеспечивающие просмотр видеофайлов